



CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN

Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

Mã số thuế: 2800219066

Tel : 0237.3847800 Fax : 0237.3847081

Thanh Hóa, ngày 03 tháng 10 năm 2023

THƯ MỜI THẦU

招標書

Kính gửi: QUÝ CÔNG TY

敬致： 貴公司

Cảm ơn Quý công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH Đường Mía Việt Nam - Đài Loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công khai gói thầu mua xút vảy phục vụ sản xuất. Chi tiết cụ thể như sau:

感謝貴公司在過去時間之合作，越台糖業有限責任公司有計劃組織公開投標的方式購買固鹼服務生產，具體如下：

I/ Tên hàng hóa, qui cách, số lượng, 貨物名稱、規格、數量

TT 序號	Tên vật tư- Qui cách/Model 物料名稱 -規格	Đơn vị 單位	Số lượng 數量	Đơn giá 單價 (VND)	Thành tiền 金額(VND)
1	Xút vảy 固鹼 $\text{NaOH} \geq 96\%$ Xuất xứ trung quốc hoặc nước khác 產地中國或其他國別	Kg	20,300 $\pm$ 10%		

- Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業有限責任公司珍重敬請具有足夠能力、經驗之承包商來投標如上招標書。想了解上述招標案相關訊息，請向越台糖業有限責任公司 採購課諮詢；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT : 0813510890

聯繫者：陳德幸 先生 電話：0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 03 tháng 10 năm 2023

發行招標檔案的時間：從 2023 年 10 月 03 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 12 tháng 10 năm 2023

結束接受投標資料時間：2023 年 10 月 12 日 17h:00

- Thời gian mở thầu: 14 giờ ngày 13 tháng 10 năm 2023

開標時間：2023 年 10 月 13 日；14h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點：越台糖業有限責任公司開標室開標

II/ Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標各單位的具體要求

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu
參加投標各單位具有法人資格及能力以便實現投標案。

Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 15,500,000 VND. Đơn vị nào
trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính
lãi. Nộp tiền dự thầu trước 17 giờ ngày 12 tháng 10 năm 2023

參加投標的承包商必需繳納保證金價值 15,500,000 越盾。得標單位將保留作為合約保證金，
在合約證期間不得算利息，於 2023 年 10 月 12 日 17h:00 點前繳納參加投標保證金。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng
Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之賬戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong về cho ban mua hàng của Công ty TNHH
Đường mía Việt nam - Đài loan trước 17 giờ ngày 12 tháng 10 năm 2023

參加投標的各單位於 2023 年 10 月 12 日 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有
密封的報價資料。

- Báo giá và các điều kiện thương mại. 報價及各相關交易條件

+ Thời gian giao hàng 交貨時間:

+ Phương thức thanh toán: Đặt cọc 30% trước khi giao hàng; 70% còn lại thanh toán sau khi giao
hàng có hóa đơn VAT và phải có đầy đủ các giấy tờ chứng nhận chất lượng (CA) chứng nhận xuất
xứ CO, có các kết quả kiểm nghiệm đạt yêu cầu

付款方式: 交貨前先付 30%; 剩餘 70%, 交貨後有增值稅發票及各品質證明 CA、產地證明
CO, 檢驗結果達要求後結算。

Nhà cung cấp phải cung cấp giấy cam kết bảo đảm không được cung cấp hàng nhập lậu, nếu không
sẽ bị truy tố theo luật định.

供應商需提供切結書保證不得以走私貨提供，否則依法究辦。

III/ Chất lượng hàng hóa 貨物品質

Hàng hóa có xuất xứ từ trung quốc hoặc các nước khác nhưng phải có đầy đủ giấy tờ CO, CA, phải có
hàm lượng $\text{NaOH} \geq 96\%$ các thành phần kim loại nặng $\text{Hg} \leq 0.1 \text{ ppm}$, $\text{As} \leq 3 \text{ ppm}$, $\text{Pb} \leq 3 \text{ ppm}$

貨物產地為中國或其他國別,但必須有足夠 CO, CA 文件,須有 $\text{NaOH} > 96\%$ 含量,重金屬含量
 $\text{Hg} \leq 0.1 \text{ ppm}$, $\text{As} \leq 3 \text{ ppm}$, $\text{Pb} \leq 3 \text{ ppm}$

Cung cấp 4 bản MSDS 提供 4 份 MSDS 版

IV / Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán

IV / 交貨、驗收、結算條件

1, Nghiệm thu 驗收:

Hàng hóa mới 100% giao đúng số lượng chủng loại, qui cách hàm lượng $\text{NaOH} \geq 96\%$

新貨 100%, 交貨正確數量、種類、規格及含量 $\text{NaOH} \geq 96\%$ 。

Nhà cung cấp trúng thầu khi giao hàng phải cung cấp chứng nhận xuất xứ CO, CA có đóng dấu sao

y của công ty nhập khẩu có đối chiếu bản gốc xong trả lại nhà cung cấp

得標供應商,交貨時必須提供 CO,CA 原產地影印本的保證信正本,由進口公司蓋章,須有正本比較完後並退回。

Trong bản CA nếu chưa có kết quả phân tích hàm lượng kim loại nặng gồm Hg, As, Pb thì nhà cung cấp phải cung cấp kết quả phân tích lô hàng giao cho công ty Việt Đài 3 thành phần kim loại $Hg \leq 0.1 \text{ ppm}$, $As \leq 3 \text{ ppm}$, $Pb \leq 3 \text{ ppm}$

在CA版中,如果尚未有重金屬含量分析結果包括 Hg, As, Pb, 則供應商必須提供交給越台公司貨批相同的重金屬 3 成分 $Hg \leq 0.1 \text{ ppm}$, $As \leq 3 \text{ ppm}$, $Pb \leq 3 \text{ ppm}$ 分析結果。

Cung cấp 4 bản MSDS 提供 4 份 MSDS 本。

Nhà cung cấp khi giao hàng, Công ty Việt-Đài tổ chức nghiệm thu. Trích rút mẫu từ 5 bao chọn ngẫu nhiên mỗi bao khoảng 100 gam và căn cứ vào các loại hồ sơ kèm theo. Đưa mẫu vào phòng hóa nghiệm của Công ty để hóa nghiệm phân tích. Nếu hàm lượng NAOH từ 96% trở lên và có đủ hồ sơ là đạt yêu cầu.

供應廠商交貨時,越台公司組織驗收,隨機抽樣 5 包每包大概 100g 及依據附帶資料,送樣品到公司化驗室以便化驗分析,若固鹼含 NAOH 量從 96%以上及足夠規定資料是合格。

Nếu hàm lượng NAOH trong giới hạn từ 90% đến 95% Công ty Việt-Đài sẽ trừ tiền bằng 5% tổng giá trị lô hàng

若 NAOH 含量於 90%至 95%越台公司會扣款等於本批貨價值的 5%。

Nếu hàng nghiệm thu không đạt yêu cầu tức là giấy tờ không hợp lệ, hàm lượng xút nhỏ hơn 90% Công ty Việt-Đài trả lại hàng và bên bán phải chịu mọi phí tổn gây ra theo luật định và phải có trách nhiệm cung cấp lại hàng cho Công ty Việt-Đài trong thời gian sớm nhất.

若驗收不合格就是資料不符合,固鹼含量小於 90%,越台公司就退貨及賣方要依據法律規定負責損失費用及有責任在最早時間給越台重新交貨。

Nếu Nhà cung cấp không đồng ý với kết quả hóa nghiệm của Công ty Việt-Đài thì hai bên cùng mời đơn vị thứ 3 là VINACONTROL hoặc đơn vị có chức năng tương đương vào tiến hành lấy mẫu phân tích lại. Kết quả phân tích của VINACONTROL hoặc đơn vị có chức năng tương đương là kết quả cuối cùng bên nào sai bên đó phải trả tiền phí phân tích.

若供應廠商不同意越台公司的分析結果,則雙方一起請第三單位是 VINACONTROL 或有相當職能單位來取樣進行分析,VINACONTROL 的分析結果是最後結果某方錯誤就要負責 VINACONTROL 或有相當職能單位的分析費用。

2. Giao hàng 交貨

- Thời gian giao hàng: thời gian giao hàng 30 ngày kể từ khi nhận tiền đặt cọc của Công ty chúng tôi chuyển qua ngân hàng (ngày dương lịch, nếu như thiên tai có thể xin kéo dài thời gian) giao hàng chậm nhất trước ngày 01/12/2023, nếu giao hàng chậm sẽ phạt hợp đồng 0.8%/ngày. Nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày.(tính tổng cộng phạt tiền 8%), Nếu thời gian giao hàng vượt quá 30 ngày mà vẫn không giao hàng ngoài việc tịch thu tiền đặt cọc ra, và còn phải phạt 8% tổng giá trị hợp đồng, để bồi thường cho Công ty Việt - Đài những tổn thất liên quan do chậm giao hàng gây ra.

交貨期限:自從收到本公司經銀行轉款訂單金額時,在30天交貨(日曆天,若因天災可以申請展延),交貨時間最慢為2023年12月01日前,若慢交貨物則依合同的0.8%/天罰款,但罰款總天數不得超出10天(總共罰款8%計算)。若逾期超過30天仍未交貨除沒收押標金外,尚需另外

罰款合同總價值之8%以賠償因延遲交貨造成越台公司的相關損失。

3. Thanh toán 結算

Sau khi quyết thầu ký hợp đồng và thanh toán 30% số tiền đặt cọc và còn lại 70% thanh toán trong vòng 15 ngày sau khi giao hàng hoàn thành và nghiệm thu đạt yêu cầu
決標並於簽訂合同後預付契約金額之 30%，剩餘 70%貨款，於交貨完成驗收合格後在 15 天內結算。

Khi cuối cùng nghiệm thu không đạt yêu cầu, xử lý trả hàng, nhà cung cấp phải trả lại 30% số tiền đặt cọc trước khi công ty đồng ý trả lại hàng hóa.

最終驗收不合格以退貨處理時，廠商須繳回預付之 30%金額後本公司才同意將貨物退回。

+ Địa điểm giao hàng: Tại kho Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan

交貨地點: 在越台糖業有限責任公司之倉庫

V/Quy định mở thầu

V/開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt nam- Đà loan trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標，則把投標押金在指定時間前轉到越台公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

+ Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.

第一次不足夠 3 家廠商或以上時，不進行開標，第二次及以後開標則廠商家數不受限制。

* Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.
最低、低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì các nhà thầu có mặt tiến hành nghị giá đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.
最低價高於底價時，出席廠商當場比減價，最多以三次為限，至投標價格低於或等於底價，將呈總經理批准得標價格

- Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sàn thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá

若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價

- Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu

最低價格低於或等於底價，不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便找得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp.

廠商未能親自出席開標,視同放棄議價權利,由第二順位廠商取代資格

Kính mong sự hợp tác của Quý công ty.

希望得到貴公司的合

Ngày 03 tháng 10 năm 2023

Tổng giám đốc

總經理



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC

Jung - Tsan Wu